



POWER
TOOLS

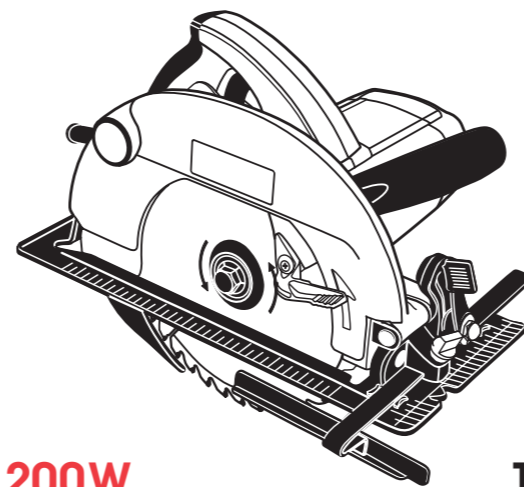
SPARKY

www.sparkygroup.com



PROFESSIONAL

(EN)	CIRCULAR SAW	1 – 9
	Original instructions	
(DE)	KREISSÄGE	10 – 20
	Originalbetriebsanleitung	
(FR)	SCIE CIRCULAIRE	21 – 30
	Notice originale	
(IT)	SEGA CIRCOLARE	31 – 40
	Istruzioni originali	
(ES)	SIERRA CIRCULAR	41 – 50
	Instrucciones de uso originales	
(PT)	SERRA CIRCULAR	51 – 60
	Instrução original para o uso	
(PL)	PILARKA TARCZOWA	61 – 70
	Instrukcja oryginalna	
(RU)	ДИСКОВАЯ ПИЛА	71 – 81
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
(UK)	ДИСКОВА ПИЛА	82 – 92
	Оригінальна інструкція з експлуатації	
(BG)	ЦИРКУЛЯРЕН ТРИОН	93 – 103
	Оригинална инструкция за използване	



800W • 1200W

1500W • 1600W

TK 40 • TK 55

TK 63 • TK 75

(EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1. Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(DE) KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1. Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR) DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1. Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1. Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1. El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1. O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1. Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

(RU) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1. Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK) ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1. Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1. Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer
SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

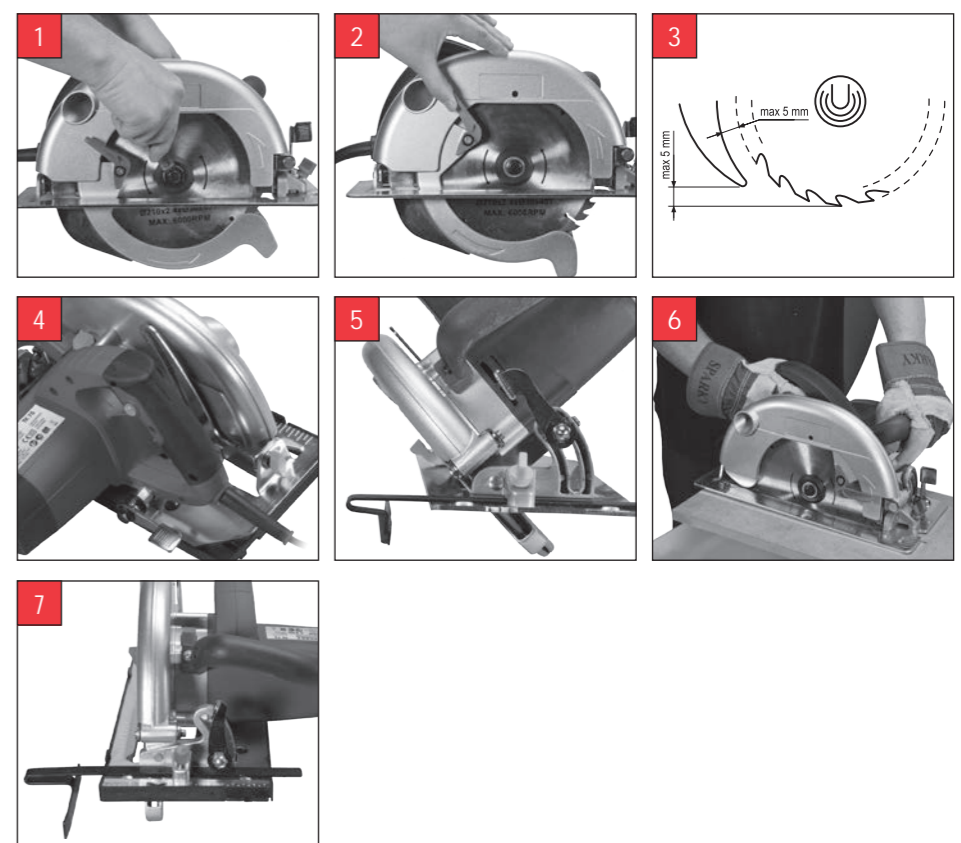
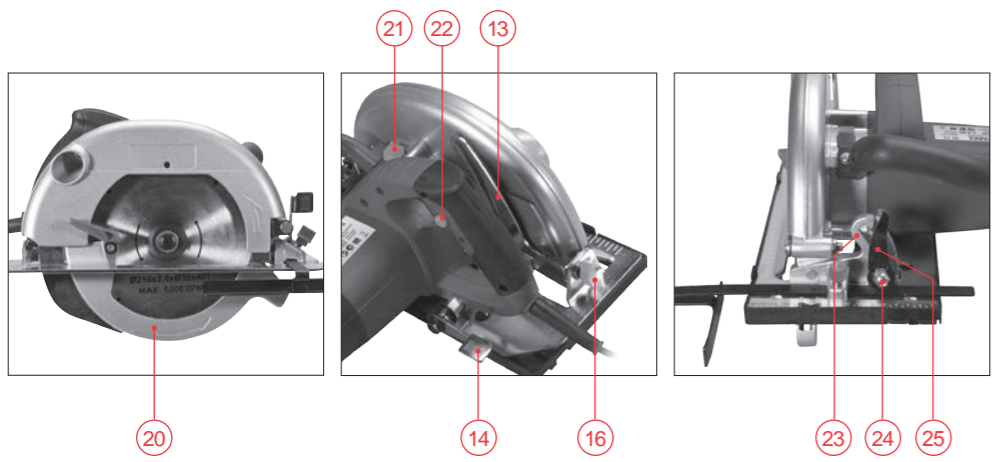
A. Ivanov
Technical director of SPARKY ELTOS AG

03.10.2011

1206R02

© 2011 SPARKY

www.sparkygroup.com



Содержание

I - Введение	71
II - Технические данные	73
III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами	74
IV - Дополнительные указания по безопасности при работе с дисковыми пилами	75
V - Ознакомление с электроинструментом	A/78
VI - Указания по работе	78
VII - Обслуживание	80
VIII - Гарантия	81

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

В соответствии с общепринятыми технологиями производства вероятность обнаружения неисправности новоприобретенного Вами электроинструмента или нехватки какой-нибудь из его частей весьма мала. Если все-таки Вы обнаружите любое несоответствие, просим не начинать использование электроинструмента перед заменой неисправной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может быть причиной серьезных несчастных случаев.

СБОРКА

Дисковая пила доставляется в упакованном и полностью собранном виде за исключением параллельного проводника.

I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом "Предостережение". У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы, содержащие важную информацию о продукте или инструкции по использованию.



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Резка под наклоном



Подключение к пылесосу



Соответствует релевантным европейским директивам



Соответствие требованиям российских нормативных документов



Соответствует требованиям украинских нормативных документов



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации

YYYY-Www

Период производства, где переменные символы означают:
YYYY - год производства, ww – очередная календарная неделя

ТК

ДИСКОВАЯ ПИЛА

II - Технические данные

Модель		TK 40	TK 55	TK 63	TK 75
Потребляемая мощность	W	800	1200	1500	1600
Обороты холостого хода	min ⁻¹	4200	4700	4800	5000
Максимальная глубина резки:					
- под углом 90°	mm	40	55	63	75
- под углом 45°	mm	35	40	45	52
Макс. диаметр на режущий диск	mm	140	165	185	210
Диаметр отверстия для присоединения	mm	20	20	20	30
Вес (ЕРТА процедура 01/2003)	kg	3,4	4,5	5,6	6,4
Класс защиты (EN 60745-1) 		II	II	II	II
ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИЯХ					
Показатели измерены согласно EN 60745.					
Излучение шума					
A-взвешенный уровень звукового давления L _{PA}	dB (A)	90.8	93.2	93.6	93.6
Неопределенность K _{PA}	dB (A)	3	3	3	3
A-взвешенный уровень звуковой мощности L _{WA}	dB (A)	101.8	104.2	104.6	104.6
Неопределенность K _{WA}	dB (A)	3	3	3	3



Используйте средства для защиты от шума!

Излучение вибраций*

Общая величина вибраций (векторная сумма трёх осей), определена согласно EN 60745:

Резка древесины					
Величина излученных вибраций a _h	m/s ²	< 2.5	2.8	< 2.5	< 2.5
Неопределенность K	m/s ²	1.5	1.5	1.5	1.5

* Вибрации определены согласно п. 6.2.7 EN 60745-1.

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
- Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.
- Следите за хорошей вентиляцией.
- Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспалить пыль или пары.
- Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактному гнезду. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактам уменьшает риск от удара электрическим током.
- Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или

отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражения электрическим током.

- Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
- В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положении „выключено“ перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая

одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объемного режима работы, для которого он спроектирован.*
- b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*
- d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*
- e) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. *Много инцидентов причиняются от плохо обслуженных электроинструментов.*
- f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея в виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. *Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.*

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Ремонтуйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. *Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.*

IV - Дополнительные указания по безопасности при работе с дисковой пилой

Инструкции по безопасности для всех видов пил

a)



ОПАСНОСТЬ: Держите руки вне зоны резанья и зоны режущего диска. Другой рукой держите дополнительную рукоятку или корпус двигателя. Если удерживать машину обеими руками, они не будут травмированы режущим диском

- b) Не беритесь руками за зону под обрабатываемой деталью. *Предохранитель не может предохранить вас от режущего диска под обрабатываемой деталью.*
- c) Глубина резанья должна соответствовать толщине обрабатываемой детали. *Она должна быть меньше одной целой высоты зуба, видимой под обрабатываемой деталью.*
- d) Никогда не держите обрабатываемую деталь руками во время резанья, или над своими ногами. Закрепите деталь стабильно. *Деталь должен быть хорошо закреплен, чтобы сократить до минимума опасность соприкосновения с телом, блокировки режущего диска или потери контроля.*
- e) Держите электроинструмент за изолированные поверхности рукоятки во время работ, при которых режущий инструмент может прикоснуться к скрытой электропроводке или к собственному шнуру. *Прикосновение к проводке под напряжением передает электрическое напряжение на металлические части электроинструмента, что ведет к поражению электрическим током оператора.*
- f) При длительном резанье всегда используйте ограничитель или прямую направляющую по кромке. *Это улучшает точность резанья и снижает возможность блокировки режущего диска.*
- g) Всегда используйте режущие диски правильного размера и формы отверстий для соединения (ромбовидный или круглый). *Режущие диски, которые неправильно соединены к монтажной части пилы, не вращаются в круг и ведут к потере контроля.*
- h) Никогда не используйте поврежденные или неподходящие подложные шайбы или бол-

ты. Подложные шайбы и болты конструированы специально для вашей пилы, для оптимальной и безопасной работы.

Прочие инструкции по безопасности для всех видов пил

Причины и предохранение оператора от обратного удара:

- обратный удар - это внезапная реакция вследствие прижатого, заклиненного или неправильно смонтированного режущего диска, в результате чего пила выходит из под контроля и отскакивает вверх, выходя из обрабатываемые детали, в сторону оператора;
- если режущий диск заклинит, или он прижат в щели пилы, режущий диск блокируется и реактивная сила двигателя внезапно отклонит пилу назад в сторону оператора;
- если режущий диск прокручивается, или неправильно вставлен в разрез, зубцы с нижней стороны режущего диска могут застрять в поверхности обрабатываемой детали, вследствие чего режущий диск передвигается вперед (вверх по пню), и пила отскакивает назад в сторону оператора.

Обратный удар возникает вследствие ошибочного использования пилы и/или неправильной процедуры, или условий работы. Он может быть предотвращен с помощью подходящих мер предосторожности, описанных ниже:

- a) Держите пилу крепко двумя руками, плечи держите так, чтобы вы смогли овладеть силой отскока. Всегда стойте сбоку режущего диска, режущий диск никогда не должен быть на одной линии с вашим телом. При обратном ударе пила может отскочить назад, и у оператора должна быть возможность подходящими мерами предосторожности овладеть силой отскока.
- b) Если режущий диск заклинит, или если вы желаете прервать работу по какой-либо причине, выключите пилу и оставьте режущий диск внутри обрабатываемой детали до его окончательной остановки. Никогда не пытайтесь вывести пилу из детали или дернуть ее назад, пока режущий диск вращается – это может привести к отскоку. Установите и устранили причину заклинивания режущего диска.
- c) При повторном пуске пилы, которая осталась в обрабатываемой детали, центрируйте режущий диск в разрезанной щели и убедитесь, что режущие зубцы не заклинились в материале. Если режущий диск заклинен, он может выскочить из обрабатываемой детали или стать причиной отскока при повторном запуске пилы.
- d) Подоприте крупные детали, чтобы сократить риск заклинивания режущего диска при отскоке. Крупные детали могут прогнуться под воздействием собственного веса. Опоры должны располагаться под деталью с двух сторон, вблизи линии разреза и кромки.
- e) Не используйте изношенные или повреж-

денные режущие диски. Режущие диски с изношенными или неправильными зубцами уменьшают прорез и повышают трение, ведут к заклиниванию режущего диска и отскоку.

- f) Глубина режущего диска и рычаги для фиксации и регулировки наклона должны быть крепко и надежно закручены перед началом работ. Если изменять настройки режущего диска во время работы, это может привести к заклиниванию и отскоку.
- g) Будьте особенно осторожны при “проникающих разрезах” в существующих стенах или других невидимых зонах. Выступающий диск может срезать другие объекты и привести к обратному удару (отскоку).

Инструкции по безопасности для пилы с внешним маятниковым предохранителем, пилы с внутренним маятниковым предохранителем, пилы со съёмным предохранителем:

- a) Перед использованием проверьте, хорошо ли закрыт нижний предохранитель. Не включайте пилу, если нижний предохранитель не движется свободно и не закрывается быстро. Никогда не прижимайте и не закручивайте плотно нижний предохранитель в открытом положении. Если пила случайно упадет, нижний предохранитель может деформироваться. Поднимите нижний предохранитель с помощью рычага, обеспечив свободное движение, при котором он не соприкасается с режущим диском или любой другой частью при любых углах и глубине резки.
- b) Проверьте действие пружины нижнего предохранителя. Если предохранитель и пружина не работают правильно, их необходимо отремонтировать перед использованием. Нижний предохранитель может работать замедленно из-за поврежденных частей, клейких наслоений или накопления стружек.
- c) Нижний предохранитель можно складывать вручную только в при специальных видах работ, таких как выполнение “потопленных разрезов” и „сложных разрезов”. Приподнимите нижний предохранитель с помощью рычага, пока режущий диск не войдет в обрабатываемый материал, после чего освободите. При всех других видах резанья с помощью этой пилы, нижний предохранитель должен действовать автоматически.
- d) Необходимо убедиться, что нижний предохранитель закрывает режущий диск, перед тем, как отложить пилу на рабочий стол или на пол. Незащищенный движущийся по инерции режущий диск может привести в движение пилу в обратном направлении, и срезать все, что попадет на его пути. Необходимо соблюдать период времени, в течение которого режущий диск окончательно останавливается после выключения предохранителя.

Дополнительные инструкции по безопасности для всех видов пилы, а также с разделяющим ножом

- a) Используйте подходящий разделяющий нож для использования режущего диска. Разделяющий нож должен быть толще режущего диска, но тоньше ширины его зубьев.
- b) Регулируйте разделяющий нож, как это описано в инструкции по эксплуатации. Неправильное место, расположение и выравнивание ведут к неэффективности разделяющего ножа при возникновении обратного удара (отскока).
- c) Используйте разделяющий нож всегда, кроме случаев выполнения так называемых погружающих разрезов. Разделяющий нож необходимо монтировать вновь после выполнения погружающего разреза. Разделяющий нож мешает при выполнении погружающих разрезов и может привести к обратному удару / отскоку.
- d) Для того, чтобы разделяющий нож мог работать, его необходимо ввести в обрабатываемую деталь. При выполнении коротких разрезов разделяющий нож неэффективен в случае необходимости предотвращения обратного удара.
- e) Не используйте эту пилу, если разделяющий нож деформирован. Даже незначительная деформация может привести к задержке закрытия предохранителя.



Пользуйтесь средствами защиты слуха при длительных работах. Интенсивный шум во время работы может повредить слух.



Во время работы пользуйтесь средствами защиты зрения, во избежание ранения разлетающимися частицами. Носите защитные очки.



Примите меры предосторожности против вдыхания пыли. Некоторые материалы могут содержать токсические компоненты. Используйте пылезащитную маску. Используйте устройство для отвода пыли.

- Не обрабатывайте материалы, содержащие асбест. Асбест считается канцерогенным веществом.
- Рекомендуется использовать защитные перчатки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед подключением электроинструмента к сети питания убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует указанному на табличке с техническими данными электроинструмента.

- Источник питания с напряжением, превышающим указанное для электроинструмента, может вызвать и серьезное поражение оператора электрическим током, и повреждение электроинструмента.

- При наличии сомнений, не вставляйте штепсель электроинструмента в гнездо розетки.
- Использование источника питания с напряжением ниже обозначенного на табличке электроинструмента, повредит электродвигатель.
- Во избежание возможного перегрева всегда раскручивайте до конца кабель удлинителя с кабельного барабана.
- Когда необходимо использование удлинителя, убедитесь в том, что его сечение соответствует номинальному току используемого электроинструмента, а также в исправности удлинителя.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и извлекайте штепсель из гнезда розетки перед любой настройкой, техническим обслуживанием или поддержанием исправности, а также при отключении напряжения питания.

- Не используйте электроинструмент с поврежденным кабелем. Не прикасайтесь к поврежденному кабелю, выньте штепсель из розетки если шнур повредился во время работы. Поврежденный электрошнур повышает риск удара электрическим током.
- Удерживайте электрический шнур вне рабочей зоны этой машины.
- Перед началом работы устраните с обрабатываемой детали все гвозди, винты и другие тела. При врезании в гвоздь или другой металлический предмет Вы можете повредить диск и электроинструмент, что является предпосылкой несчастного случая.
- Фиксируйте обрабатываемую деталь в тисках или другим подходящим образом.
- Не включайте изделие под нагрузкой. Перед тем, как включить машину убедитесь в том, что диск не соприкасается с обрабатываемой поверхностью.
- Всегда выключайте электроинструмент и выждите полной остановки вращения диска перед тем как отдалить машину от обрабатываемой детали.
- После выключения режущий диск не должен останавливаться посредством бокового нажима.
- Не прикасайтесь к диску сразу же после приостановления работы с ним. Диск может быть очень горячим и причинить ожог кожи.
- Не следует использовать режущие диски, параметры которых не соответствуют указанным в настоящей инструкции.
- Не использовать абразивные диски (для шлифовки и резки).
- Не используйте изношенные или поврежденные режущие диски. Когда диски изношены или имеют неправильную разводку, разрезаемый зазор узок, ввиду чего сильно увеличивается трение, а также возрастает опасность заклинивания и отскока.
- Не вытягивайте руки под обрабатываемой деталью. Предохранитель не может защитить Вас от режущего диска под обрабатываемой деталью.
- Регулируйте глубину резки в зависимости от толщины материала. С нижней стороны материала должно быть видно не более одного зуба.

- Никогда не держите обрабатываемую деталь в руках или на своих ногах. Хорошее закрепление обрабатываемой детали имеет большое значение для сведения к минимуму опасности подвигания тела нежелательным воздействиям, заклиниванию режущего диска или потере контроля над инструментом.
- Никогда не используйте поврежденные или искривленные фланцы или болт для закрепления режущего диска. Фланцы и болт для скрепления диска специально проектированы для этого инструмента в целях максимально хорошей работы и безопасности.
- В рабочей области не допускается наличие тряпок, ветоши, бечёвки, шнуров и др.
- Электроинструмент следует использовать только по назначению. Любое другое использование, иное чем описанное в настоящей инструкции, будет считаться неправильным применением. Ответственность за любое повреждение или ущерб, нанесенный в результате неправильного использования, будет нести потребитель, а не производитель.
- Для правильной эксплуатации этого электроинструмента необходимо соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания к работе, содержащиеся в настоящей инструкции. Все потребители должны ознакомиться с этой инструкцией по эксплуатации и быть информированными о потенциальных рисках, связанных с работой электроинструментом. Дети и физически слабые лица не должны использовать этот электроинструмент. Дети должны быть под постоянным наблюдением, если они находятся вблизи места, в котором работают с электроинструментом. Необходимо принять и превентивные меры безопасности. То же самое касается и выполнения основных правил, касающихся профессионального здоровья и безопасности.
- Производитель не несет ответственности за внесенные потребителем изменения в электроинструмент или за повреждения, вызванные подобными изменениями.
- Электроинструмент не следует использовать под открытым небом в дождливую погоду, во влажной среде (после дождя) или вблизи легко возгораемых жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

V - Ознакомление с электроинструментом

Перед тем, как приступить к использованию электроинструмента, ознакомьтесь со всеми оперативными особенностями и условиями безопасности. Используйте электроинструмент и его принадлежности только по назначению. Любое другое приложение категорически запрещено.

1. Диск
2. Щелевой нож
3. Внешний фланец

- 3а. Внутренний фланец для диска (не показан)
4. Болт для затяжки диска
5. Основа

6. Верхний неподвижный предохранитель диска
7. Отверстие для выведения пыли
8. Задняя рукоятка
9. Выключатель
10. Электродвигатель
11. Передняя рукоятка
12. Рычаг подвижного предохранителя
13. Шкала для определения глубины резки
14. Рычаг для регулирования глубины резки
15. Параллельный направляющий проводник
16. Фиксатор регулятора глубины
17. Винт для закрепления параллельного направляющего проводника
18. Прорезь - указатель при резке под 45°
19. Прорезь - указатель при резке под 90°
20. Подвижный предохранитель диска
21. Кнопка блокировки веретена
22. Блокирующая кнопка для защиты от случайного включения
23. Шкала для определения угла резки
24. Фиксатор рычага регулирования угла резки
25. Рычаг для регулирования угла резки

VI - Указания по работе

Этот электроинструмент подключается только в сеть однофазного переменного тока, может включаться в розетку без защитных клемм, т.к. оборудован двойной изоляцией согласно EN 60745-1 и IEC 60745. Радиопомехи соответствуют Директиве электромагнитной совместимости 2004/108/EC. Этот электроинструмент предназначен для поперечной и продольной резки дерева по прямой линии, с углом среза от 0° до 45°.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и удаляйте штепсель из розетки перед любой настройкой, обслуживанием или поддержанием исправности, а также при отключении напряжения питания.

- Проверьте соответствие напряжения электрической сети напряжению, обозначенному на табличке с техническими данными электроинструмента.
- Проверьте положение, в котором находится выключатель. Электроинструмент должен присоединяться и выключаться из сети питания только при выключенном выключателе. Если вы вставите штепсель в розетку, когда выключатель находится во включенном положении, электроинструмент сразу же будет приведен в действие, что является предпосылкой несчастного случая.
- Убедитесь в исправности кабеля питания и штепселя. Если кабель питания поврежден, замена должна быть осуществлена производителем или его специалистом сервисного центра, во избежание опасностей, связанных с заменой.
- Проверьте состояние режущего диска. Употреб-

блять только хорошо заточенные диски. Потрескавшиеся или деформированные диски следует заменить незамедлительно. Не употреблять режущие диски из высоколегированной быстрорежущей (HSS) стали.

- Проверьте, надежно ли закреплен диск и движется ли он свободно.
- Проверьте, движется ли подвижный предохранитель свободно.
- Прочно ли закреплена деталь или материал, подлежащий обработке.
- Включите инструмент и дайте ему поработать вхолостую в течение 30 секунд. При наличии вибраций замените диска.

ЗАМЕНА РЕЖУЩЕГО ДИСКА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Извлеките штепсель из сети питания!

1. Нажмите на кнопку для блокировки веретена (21).
При нажатой кнопке (21) с помощью гаечного ключа, доставленного вместе с инструментом, вращайте болт (4) против часовой стрелки. Демонтируйте болт (4) и внешний фланец для диска (3). (Фиг. 1)
2. Убедитесь в том, что фланцы для диска и болт не загрязнены пылью, смазкой и пр.
3. Нажмите на рычаг (12) нижнего подвижного предохранителя против часовой стрелки, чтобы приподнять нижний предохранитель диска (20) к верхнему предохранителю (6). Одновременно с этим проверьте годность пружины нижнего предохранителя. (Фиг. 2)
4. Убедитесь в том, что зубья диска (1) и стрелка на нем указывают такое же направление, как и стрелка, расположенная на верхнем предохранителе (6).
5. Вставьте новый диск (1) через прорезь в основании (5) и установите его на оси напротив внутреннего фланца (3а). Убедитесь в том, что опорные поверхности фланцев подравнены по диску (1).
6. Затяните внешний фланец (3).
Сначала завинтите рукой болт затяжки диска (4). Нажмите на кнопку блокировки веретена (21). При нажатой кнопке (21) сильно затяните болт (4) с помощью гаечного ключа S13, включенного в комплектацию.
7. Перед подключением дисковой пилы к сети питания убедитесь в том, что:
 - кнопка блокировки веретена (21) освобождена;
 - диск вращается свободно;
 - нижний предохранитель (20) функционирует правильно.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не допускается удлинение гаечного ключа, поскольку таким образом вы можете вызвать чрезмерную затяжку болта (4) для затяжки диска.

После каждой замены диска проверяйте светлое отверстие (расстояние) между щелевым ножом (2) и диском (1) согласно требованию Фиг.3. Если тре-

бование не может быть выполнено, замените диск новый, диаметр которого соответствует указаниям, содержащимся в таблице с техническими данными.

НАСТРОЙКА ГЛУБИНЫ РЕЗКИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Извлеките штепсель из сети питания!

Освободите рычаг регулирования глубины резки (14). Держите основание (5) одной рукой, а другой рукой поднимите или опустите пилу посредством рукоятки (8). Затяните рычаг регулирования глубины резки (14) на желаемую глубину. (Фиг. 4)
Для того, чтобы обеспечить минимальное откалывание щепок во время работы, убедитесь в том, что за пределы обрабатываемого материала не выдается более одного зуба.

ПРИМЕЧАНИЕ: При резке под наклоном глубина резки, заданная на шкале (13), не совпадает с фактической величиной. В этом случае глубину резки следует измерить с верха зуба до кромки прореза в основании с помощью измерительного инструмента.

НАСТРОЙКА УГЛА РЕЗКИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Извлеките штепсель из сети питания!

Вертикальная резка

Настройте на максимальную глубину резки. Освободите рычаг регулирования угла резки (25), выберите 0° на шкале (23), вновь затяните рычаг регулирования угла резки (25) и проверьте с помощью треугольника составляют ли диск (1) и основание (5) прямой угол.

Резка под наклоном

Наклон основания (5) может регулироваться от 0° до 45°. Расслабьте рычаг для регулирования угла резки (25). Задайте необходимый угол на калиброванной шкале (23). Вновь затяните рычаг (25). (Фиг.5)
При резке под наклоном ввиду врезания большей площади диска в материал и пониженной стабильности основания, может возникнуть заклинивание диска. Держите крепко пилу и прижимайте основание к обрабатываемому материалу.
При необходимости задать точный угол резки используйте угломер.

УКАЗАТЕЛЬ РЕЗКИ

Прорезь (19) на основании (5) служит указателем резки при вертикально режущем диске, а прорезь (18) - при наклоне режущего диска 45°. Лучше всего предварительно сделать пробный срез на куске ненужного материала.

ПУСК – ОСТАНОВКА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При включении пилы держите ее крепко обеими руками. Момент вращения электродвигателя может вызвать усилие кручения.

Пуск: нажмите на блокирующую кнопку (22), а после этого нажмите и задержите выключатель (9).

Остановка: отпустите выключатель (9).

Пила должна работать на максимальных оборотах перед тем, как врезаться в материала и выключать ее следует только после завершения прореза.

УДАЛЕНИЕ ПЫЛИ

Во время работы используйте систему удаления пыли. Подключите пылесос в отверстие предохранителя, и включите, перед тем, как приступить к работе.

РЕЗКА

Всегда держите заднюю рукоятку (8) одной рукой, а переднюю рукоятку (11) - другой рукой.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Необходимо иметь в виду, что после выключения пилы необходимо определенное время для полной остановки вращения диска. Не допускайте соприкосновения пилы со своим телом, поскольку предохранитель (20) подвижен и может зацепиться за вашу одежду, а диск (1) может оголиться.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда убеждайтесь в том, что ваши руки не мешают свободному движению нижнего предохранителя (20).

После приостановления прорези, для возобновления резки нажмите на блокирующую кнопку (22), после этого нажмите и задержите выключатель (9) и дайте диску (1) начать вращаться на полных оборотах перед тем, как медленно ввести его в прорез, чтобы продолжить работу.

При поперечных прорезах волокна древесины обнаруживают тенденция к разрыву и поднятию, чего можно избежать при медленной подаче пилы.

На *Фиг. 6* показано правильное положение оператора. Встаньте так, чтобы ваше тело находилось в стороне от режущего диска, но не на одной линии с ним, поскольку при обратном ударе пила может отскочить назад.

Резка материала больших размеров

Большие плоскости и длинные доски провисают илигибаются, если они не закреплены подходящим образом. В таком случае при резке диск заклинится, вызвав откат и перегрузку электродвигателя. Для того, чтобы обеспечить безопасную и стабильную резку установите деревянные чурки в качестве дополнительных опор под плоскостью или доской и

около линии резки, и около внешней кромки материала. Задайте подходящую глубину резки таким образом, чтобы во время работы резать только материал, а не рабочий стол или верстак. Если материал, который вы будете обрабатывать, не помещается на рабочем столе или верстаке, поставьте чурки на пол и обеспечьте хорошую опору.

Параллельная резка

При резке параллельно кромке детали используется параллельный направляющий проводник (15). Для того, чтобы закрепить параллельный направляющий проводник (15) введите его через гнезда в основании (5) на желаемую ширину и затяните винтом (17). (*Фиг. 7*)

Расстояние от диска до базовой поверхности параллельного направляющего проводника определяется по нанесенной на нем шкале в точке прорези (19) при вертикальной резке или прорези (18) при резке под 45°.

При параллельной резке плоскостей больших размеров параллельный направляющий проводник может не обеспечить необходимой ширины резки. В таком случае закрепите с помощью стяжки или прибейте к листу прямую рейку толщиной 25 мм, которая послужит направляющим проводником и перемещайте пилу, приставляя правую сторону основания к рейке.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ТК 40: Циркулярный диск с пластинами из твердых сплавов ТСТ 18 Ø140 x Ø20 x 2,5 мм, гаечным ключом S13, параллельным направляющим проводником.

ТК 55: Циркулярный диск с пластинами из твердых сплавов ТСТ 24 Ø165 x Ø20 x 2,5 мм, гаечным ключом S13, параллельным направляющим проводником.

ТК 63: Циркулярный диск с пластинами из твердых сплавов ТСТ 36 Ø185 x Ø20 x 2,5 мм, гаечным ключом S13, параллельным направляющим проводником.

ТК 75: Циркулярный диск с пластинами из твердых сплавов ТСТ 48 Ø210 x Ø30 x 2,5 мм, гаечным ключом S13, параллельным направляющим проводником.

VII - Обслуживание



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед проведением какой-либо проверки или обслуживания всегда выключайте электроинструмент и вынимайте штепсель из контакта.

ЗАМЕНА ЩЕТОК

Когда щетки изнашиваются, необходимо одновременно заменить обе щетки на оригинальные в сервисе SPARKY гарантийного и после гарантийного обслуживания.

ОБЩА ПРОВЕРКА

Регулярно проверяйте все крепежные элементы, чтобы убедиться, что они крепко затянуты. В случае, если какой-либо из винтов разболтался, во избежание рискованных ситуаций немедленно его затяните.

Регулярно смазывайте все движущиеся части.

Если повреждена кабель питания, во избежание возможных опасностей, его замену должен выполнить производитель или оторизированный сервисный специалист.

ОЧИСТКА

Для гарантирования безопасной работы поддерживаете всегда чистыми машину и вентиляционные отверстия.

Регулярно проверяйте не попали ли в вентиляционную решетку в близости от электродвигателя или около переключателей пыль или посторонние частицы. Используйте мягкую щетку для устранения накопленной пыли. Для предохранения глаз во время очистки носите защитные очки.

Если корпус машины нуждается в очистке, оботрите его мягкой влажной тряпкой. Можно использовать неагрессивное моющее средство.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается использование спирта, бензина или других растворителей. При чистке пластмассовых частей не используйте разъедающие средства.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается падание воды в машину.

ВАЖНО! Для обеспечения безопасной работы электроинструмента и его надежности все операции по ремонту, обслуживанию и регулированию / включительно проверка и смена щеток/ должны выполняться в оторизированных сервисах SPARKY с использованием только оригинальных запасных частей.

VIII - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как использовать это изделие.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.



1211R02

